

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	Кафедра італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Факультет романської філології і перекладу
Викладач	Агілар Коток Аселія Ірена, викладач кафедри італійської і французької філології та перекладу
Статус дисципліни	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр	2 курс, III семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі: лекції – -/2год. семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 30 год./ 4 год. самостійна робота – 60 год./ 84 год.
Мова викладання	Італійська, українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Основним завданням вивчення дисципліни за вибором протягом першого семестру другого року є поглиблений розвиток вмінь та навичок розуміння письмового та усного мовлення, говоріння (діалогічне, монологічне), письма згідно з вимогами, а саме: - розвивати основні вміння, приділяючи особливу увагу фонетиці, практиці мовлення, аудіюванню та інтерпретації італійських текстів, орфографії. - закріплювати фонетичні, граматичні та лексичні знання, необхідні для розмови на теми, що вивчаються за програмою першого року навчання.

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

**«Структура усного і писемного
мовлення італійської мови»**

Спеціальність: В11

Спеціалізація: В11.053 романські мови та літератури (переклад включно), перша - італійська

Освітня програма: Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад

	- розширювати знання в соціокультурній сфері вивчаючи звички й традиції, що допомагатимуть формуванню позитивного ставлення до Італії. - розвивати розуміння соціокультурних аспектів життя Італії, спираючись на тексти присвячених проблемам цієї країни, історії та традиціям. Предметом вивчення навчальної дисципліни є підготовка студентів на отримання основних теоретичних і практичних навичок сучасної італійської мови, що передбачає аспекти вивчення дисциплін практичного і теоретичного циклу з італійської мови. Зміст навчальної дисципліни розкривається у одному змістовому модулі, що спрямована на розширений підхід ознайомлення студентів з їхньою майбутньою професією шляхом виконання усного та письмового перекладу у межах матеріалу передбаченого програмою.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Підготовка студентів на розвиток основних теоретичних і практичних навичок у відповідності з навчальною програмою, необхідних для підходу до проблем перекладу, що відповідають новим реаліям сьогодення. Вивчення курсу спрямоване на подальше ознайомлення студентів з італійською мовою та правилами її застосування в комунікативних ситуаціях і в різних сферах суспільного та політичного життя. Він також спрямований на формування соціолінгвістичної компетенції з метою вільного використання вивченого матеріалу і знань, набутих під час навчання.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	• Знати поглиблений лексичний мінімум за темами, які вивчаються, та вживати їх в різних комунікативних ситуаціях. • Знати часові форми і категорій дієслова. Знати основні категорії іменника, прикметника, типів речення, функцій артикля; ефективно використовувати ці знання при спілкуванні, володіти основною граматичною термінологією. • Знати природу міжкультурних нерозумінь й конфліктів і засоби виходу з них. • Вміти створювати синонімічні ряди слів і знати, коли і де вживаються ті чи інші синоніми; розуміти різні типи усних текстів на теми що вивчались; розуміти прочитані тексти в межах тематики передбаченої програмою; розуміти соціально-культурні аспекти італійського світу, завдяки текстам, в яких розповідається про ці проблеми, а також про інтереси сучасної італійської та української молоді. • Вміти вживати лексику та граматичні форми у монологічному та діалогічному мовленні за темами що вивчаються під час першого року вивчення мови • Вміти вживати в мові інфінітивні, герундіальні та дієприкметникові, знати розбіжності в значенні слів в італійській мові. • Вміти демонструвати чітку й правильну вимову; розмовляти вільно і впевнено в ситуаціях акцентованих на темах що вивчались. • Вміти демонструвати в мовних ситуаціях здатність уникати помилок; вживати вивчену лексику та граматичні форми у таких письмових формах як особистий лист, написання рецепту, переказ змісту оповідання, висловлювання вражень, формулювання планів згідно з вивченими.

	• Здатність професійно користуватися словниками, довідниками та іншими джерелами інформації. Володіти навичками роботи на комп'ютері з використанням відповідних програм (текстових редакторів, електронних словників, енциклопедій). • Самостійно обґрунтовувати стандартні і нестандартні перекладацькі проблеми й обирати способи їхнього вирішення, що відповідають кожному конкретному акту перекладу.
Компетентності	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей: • Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. • Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. • Здатність працювати в команді та автономно. • Здатність спілкуватися іноземною мовою. • Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей: • Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. • Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати італійську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. • Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами. • Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами італійської мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах. • Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)

- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та італійською, другою іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- Організовувати процес свого навчання й самоосвіти
- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
- Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію італійської мови і світової літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- Характеризувати діалектні та соціальні різновиди італійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- Використовувати італійську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
- Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
- Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв’язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

Види занять і їхній розподіл за годинами

**Кількість годин (Денна форма)
Змістовий модуль 1. “Людина та сім’я; Покупки.
Погода”**

№ і назва теми	Разом	Практич ні	Самості йна робота
1. “Італійська – це кохання з першого погляду”	18	6	12
2 . “Риси	18	6	12

	характеру”; “Мій знак зодіаку”			
	3. “Відпустка в житті італійців”	18	6	12
	4. “Значення сім’ї в Італії”	18	6	12
	5. “Кухня в житті Італійців”	18	6	12
	Разом годин за модулем 1	90	30	60
	Кількість годин (Заочна форма) Змістовий модуль 1. “Людина та сім’я; Покупки. Погода”			
	№ і назва теми	Разом	Лекції	Практичні
				Самостійна робота
	1. “Італійська – це кохання з першого погляду”	18		18
	2. “Риси характеру”; “Мій знак зодіаку”	18		18
	3. “Відпустка в житті італійців”	18		2
	4. “Значення сім’ї в Італії”	18		2
	5. “Кухня в житті Італійців”	18	2	
	Разом годин за модулем 1	90	2	4
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни		Модуль 1 Змістовий модуль 1. “Людина та сім’я; Покупки. Погода” Тема 1. “Італійська – це кохання з першого погляду” Тема 2. “Риси характеру”; “Мій знак зодіаку” Тема 3 “Відпустка в житті італійців” Тема 4 “Значення сім’ї в Італії”, Тема 5 “Кухня в житті Італійців”		
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)		Форми оцінювання: Опитування в усній та письмовій формі, модульна контрольна робота, індивідуальне опитування. Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни має таку структуру:		
		№	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
		1.	Аудиторна навчальна робота.	25
		2.	Самостійна навчальна робота.	25
		3.	Модульна контрольна робота	50
		Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0». Контроль виконання аудиторної роботи здійснюється у вигляді опитування в усній формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне питання та виконання практичного завдання з тематики, що вивчалась протягом курсу. Завдання		

самостійної роботи виконуються в письмовій формі. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу текстів.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента «Відмінно»: Зміст відповіді: демонстрація повного розуміння та чітке визначення лінгвістичних термінів, компетентне визначення теоретичних засад та різних підходів до мовних явищ; вміння пояснити смислові, структурні, загальні та відмінні особливості мовних одиниць усіх рівнів та навести доречні приклади. Форма відповіді: коректна лексико-граматична та інформаційна презентація тексту, вільне володіння лінгвістичною термінологією, зв'язність та логічне послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.

«Добре»: Відповідь студента повна, зрозуміло викладена, однак містить неповну ілюстрацію понять, невдалі приклади, зайву інформацію. Допускається 3-4 граматичних або лексичних помилки. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.

«Задовільно»: Відповідь є правильною по суті, однак неповною (через відсутність пояснень, прикладів). Допускається 6-8 мовних помилок. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання частково не відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.

«Незадовільно»: Відповідь студента не відображає суті питання, не містить основних термінів та їх визначень, не проілюстрована доречними прикладами, або витлумачена у спотвореній формі. У відповіді студента присутні більше ніж 9 мовних помилок. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання не відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм оцінювання завдань аудиторної та самостійної роботи. Наприклад, за трьома критеріями оцінювання самостійної роботи студент отримав такі бали: 5,4,3. Середнє арифметичний бал за виконання самостійної роботи становить «4» ($(5+4+3):3$).

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.

Модульна контрольна робота є письмовою, складається із чотирьох практичних завдань, кожне з яких оцінюється

певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:

Оцінка/Національна система	Бали/Система ECTS
5	50
4	40
3	30
2	20

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі **заліку**.

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів – А

82 – 89 балів – В

74 – 81 бал – С

64 – 73 бали – D

60 – 63 бали – E

59 балів і нижче – FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

Умовою допуску до семестрового заліку є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж 42 балів (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.

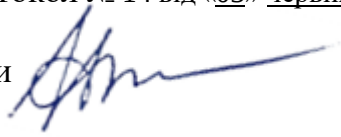
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	- Знати: базовий лексичний мінімум за темами, які вивчаються під час першого року вивчення мови, та вживати їх в різних комунікативних ситуаціях; часові форми і категорії дієслова; основні категорії іменника, прикметника, типів речення, функцій артикля; ефективно використовувати ці знання при спілкуванні, володіти основною граматичною термінологією; природу міжкультурних нерозумінь й конфліктів і засоби виходу з них; фонетичні особливості італійської мови. - Вміти створювати синонімічні ряди слів і знати, коли і де вживаються ті чи інші синоніми; розуміти різні типи усних текстів на теми що вивчались; розуміти прочитані тексти в межах тематики передбаченої програмою; розуміти соціально-культурні аспекти італійського світу, завдяки текстам, в яких розповідається про ці проблеми, а також про інтереси сучасної італійської та української молоді; вживати лексику та граматичні форми у монологічному та діалогічному мовленні за темами що вивчаються під час першого року вивчення мови; вживати в мові інфінітивні, герундіальні та дієприкметникові, знати розбіжності в значенні слів в італійській мові; демонструвати чітку й правильну вимову; розмовляти вільно і впевнено в ситуаціях акцентованих на темах що вивчались; демонструвати в мовних ситуаціях здатність уникати помилок; вживати вивчену лексику та граматичні форми у таких письмових формах як особистий лист, написання рецепту, переказ змісту оповідання, висловлювання вражень, формулювання планів згідно з вивченими; вільно і правильно щодо звукового та інтонаційного оформлення читати вголос підготовлений текст, а також новий текст, який складено на знайомому мовному матеріалі; розуміти аудіо текст, який записано із швидкістю 250 складів (160 – 180 слів) за хвилину і який містить 5 % незнайомих слів, про значення яких можна здогадатися з контексту; використовувати розповідні, питальні й спонукальні речення відповідно до комунікативних цілей; розрізняти граматичні терміни та орієнтуватися в граматичних правилах; самостійно повторювати, засвоювати і систематизувати граматичний матеріал; швидко та доцільно використовувати граматичні довідники. - Володіти: здатністю професійно користуватися словниками, довідниками та іншими джерелами інформації; навичками роботи на комп'ютері з використанням відповідних програм (текстових редакторів, електронних словників, енциклопедій); відповідним лексичним мінімумом за попередні курси навчання. - Успішне опанування курсу зумовлене попереднім вивченням наступних курсів: «Практика усного і писемного мовлення ПІМ», «Практична фонетика ПІМ», «Практична граматики ПІМ».
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Основна література Гаврищук О.О. (1999) Посібник з практики італійського мовлення для студентів І курсу факультету перекладачів (Частина І). К.: КНЛУ

	2. Петрова О.В., Ісакова Ю.П. (2007) Збірник вправ з граматики італійської мови для студентів I курсу факультету перекладачів. К.: Вид.центр КНЛУ 3. Петрова О.В. (2009) Навчальний посібник з італійської мови для самостійної роботи студентів I курсу. К.: Вид.центр КНЛУ Допоміжна 1. Chiuchiu A. (1996) Videocorso : In italiano. Perugia : Edizioni Guerra 2. Katerin Katerinov (1998) La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio. Perugia : Edizioni Guerra 3. Silvestrini M. (2001) L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Esercizi. Perugia : Edizioni Guerra 4. Silvestrini M. (2001) L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Grammatica. Perugia : Edizioni Guerra Інформаційні ресурси в Інтернеті https://italianoinfamiglia.it http://www.lingueincomune.it http://www.oneworlditaliano.com https://italianoperstranieri.loescher.it www.euronews.com www.repubblica.it www.corriere.it/ www.accademiadellacrusca.it www.ansa.it. http://catalogoonline.guerraedizioni.com www.euronews.com www.korrespondent.net www.pravda.com.ua
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Контроль результатів навчання студента з дисципліни «Структура усного і писемного мовлення італійської мови» здійснюється у формі <i>поточного, рубіжного, підсумкового модульного та підсумкового семестрового контролю</i> (іспиту). <i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля оцінюється аудиторна та самостійна робота студента. Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) і набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних робіт. Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач занотовує і оголошує на кожному практичному занятті. <i>Рубіжний контроль</i> успішності студентів здійснюється посередині навчального семестру у вигляді проміжної атестації здобувачів вищої освіти за результатами оцінювання аудиторної та самостійної роботи, а також з урахуванням відвідування лекційних та практичних занять. <i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених

	на практичні заняття. <i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що з дисципліни « Структура усного і писемного мовлення італійської мови » здійснюється у формі заліку.
--	--

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Завідувач кафедри



Філоненко Н.Г.

(ім'я, прізвище)